

4882



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA

Finatel

Fundação Instituto Nacional de Telecomunicações

ACUERDO PROGRAMA DE COOPERACIÓN
entre Fundação Instituto Nacional de Telecomunicações, del BRASIL
y
la Universidad de la República, del URUGUAY

A TRAVÉS DE ESTE PROGRAMA DE COOPERACIÓN ("Acuerdo"), efectivo con todas las firmas, la **Fundação Instituto Nacional de Telecomunicações**, mantenedora do **Instituto Nacional de Telecomunicações - Inatel**, y la **Universidad de la República** comparten objetivos comunes sobre educación y el deseo de facilitar y enriquecer, mediante intercambio internacional y cultural, oportunidades para experiencias educativas de estudiantes de **Inatel** y personal de **Finatel** y la **UDELAR**,

ACUERDAN lo siguiente:

1. Descripción

1.1 A través de este Acuerdo, **Inatel** y la **UDELAR** establecen un programa para proveer, mediante intercambio internacional y cultural, oportunidades a estudiantes, docentes y jóvenes egresados de ambas instituciones conforme a un plan de trabajo que ambas partes acordarán periódicamente.

1.2 Información de contacto :

I - Universidad de la República:

Dirección General de Relaciones y Cooperación
Brandzen 1984, apto. 901. CP: 11200
Montevideo, Uruguay
Teléfonos: +598-24084821 / +598-24031144 / +598-24018854
E-mail: dgcoop@oce.edu.uy

II - Instituto Nacional de Telecomunicações - Inatel

Prof. Msc Leonardo Luciano de Almeida Maia
International Office
Av. João de Camargo, 510, Centro.
Santa Rita do Sapucaí, Minas Gerais, Brasil
Teléfonos: +55 35 3471 9211 / +55 35 3471 9200
Mobile: +55 35 9131 6529
E-mail: leomaia@inatel.br

2. Responsabilidad de las partes

2.1 Responsabilidad conjunta:

2.1.1.- **Inatel** y la **UDELAR** seleccionarán, con aprobación mutua de las partes, a una o varias personas responsables de coordinar esta cooperación durante su curso.

2.1.2.- Las personas responsables de la coordinación planificarán conjuntamente:

I - selección, designación, y orientación de los intercambios;

II - revisión periódica y preparación de objetivos para el período que se considere adecuado;

III - evaluación de desempeño estudiantil.

2.2.- Intercambio de estudiantes de grado:



Exp: 060180-00060-14



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA

Finatel

Fundação Instituto Nacional de Telecomunicações

2.2.1.- Cada institución postula sus propios estudiantes para participar, pero la admisión final es privativa de la institución que los recibe. El estudiante de intercambio deberá completar al menos un año de estudios ininterrumpidos antes del año de intercambio. Luego de completar uno o dos semestres de estudio en la institución de acogida, los estudiantes participantes deberán regresar a la institución de origen sin falta. Toda prórroga en la extensión deberá ser aprobada por ambas instituciones. Los estudiantes no podrán ser elegidos para obtener diploma alguno ofrecido por la institución de acogida.

2.2.2.- En caso de que **Inatel** o la **UDELAR** no logre elegir a un estudiante para el intercambio dentro de un plazo razonable, se acuerda que se podrá evaluar la posibilidad de un intercambio desfasado. (En este contexto, "desfasado" significa un intercambio que no ocurrirá en simultáneo.)

2.2.3.- La institución de origen reconocerá los logros académicos del estudiante en la institución de acogida, en base a los créditos completados y/o las horas de trabajo académico, tal como sea acordado entre las dos instituciones.

2.3.- Intercambio y cotutela de estudiantes de posgrado:

2.3.1.- Se informarán mutuamente sobre los programas de posgrado académico y actividades para posgrados en general.

2.3.2.- Dentro de los programas de **Inatel** y la **UDELAR** se podrá establecer acuerdos de cotutoría de las tesis de Maestría o Doctorado. Para cada estudiante habrá un director local y uno de la otra Institución. Se buscará que el cotutor pueda integrar el Tribunal de Tesis. El estudiante recibirá el título de su propia Institución.

2.3.3.- El intercambio de estudiantes de posgrado se regirá por reglas esencialmente similares a las de grado, pero podrá elegirse el momento y la duración de las pasantías con total flexibilidad.

2.3.4.- Cumplido con las leyes nacionales y reglamentos internos de la institución de acogida, se podrán realizar cursos o pasantías, actividades que estarán exentas de cobro de matrícula.

2.3.5.- Las actividades desarrolladas en la otra Institución serán informadas por el docente responsable y reconocidas con los créditos que se les asigne en la Institución donde el estudiante hace su posgrado.

2.3.6.- Se establece la posibilidad de la doble titulación, que se reglamentará, cumplido con las leyes nacionales y reglamentos internos de la institución de acogida.

2.4.- Asuntos académicos y disciplinarios:

2.4.1.- Tanto **Inatel** como la **UDELAR** tendrán autoridad para remover, suspender o expulsar a un estudiante por deficiencia académica, violación de conducta u otra razón verificada por los procedimientos de cada institución. Los coordinadores de **Inatel** y la Universidad de la República se consultarán mutuamente antes de suspender a un estudiante, salvo en caso de que dicha consulta no sea posible dadas las circunstancias.

2.4.2.- **Inatel** y la **UDELAR** acuerdan informarse mutuamente acerca de todo tema relacionado al estudiante (es decir, discapacidad documentada a menos que sea evidente, conducta disciplinaria etc.) lo antes posible durante el proceso de aceptación para dar lugar a la guía y consejo apropiados para el estudiante respecto al programa seleccionado a modo de facilitar los arreglos necesarios en el lugar lo antes posible.

2.4.3.- Ambas partes acuerdan informarse mutuamente en caso de crisis o emergencia relativa a sus respectivos estudiantes. En caso de que un programa deba ser cancelado, los estudiantes deban ser evacuados, haya que realizar arreglos en otros programas, las comunicaciones pertinentes se harán a la otra parte de manera inmediata.

2.4.4.- El estudiante es participante de un programa educativo, y a efectos de este acuerdo, no será considerado empleado de la **UDELAR** ni de **Inatel**

2.5.- Intercambio docente

2.5.1.- Cada institución postula sus propios docentes para participar del intercambio, pero la





UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA

Finatel

Fundação Instituto Nacional de Telecomunicações

decisión final deberá basarse en un acuerdo mutuo entre ambas instituciones.

2.5.2.- **Inatel** y la **UDELAR** deberán seguir teniendo como empleados a sus respectivos docentes durante el período de intercambio.

2.5.3.- **Inatel** y la **UDELAR**, dentro de sus posibilidades y conveniencia, proporcionarán al docente visitante los recursos disponibles para crear oportunidades de investigación y docencia productivas para ambas partes.

2.6.- Vinculación:

2.6.1.- **Inatel** y la **UDELAR** tienen por prioridad su vinculación al medio y el fomento a la creación de empresas innovadoras y de la innovación tecnológica. Ambas instituciones tienen actividades en este sentido y se brindarán mutuamente información y asesoramiento de acuerdo con pautas a convenir.

2.7.- Difusión y Soporte:

2.7.1.- **Inatel** y la **UDELAR**, dentro de sus posibilidades y conveniencia, acuerdan otorgar servicios relacionados a lo académico y administrativo que sean necesarios para los intercambios, la difusión y el conocimiento entre los cuerpos docentes, así como las comunicaciones, promociones y arreglos financieros, estableciendo para ello un plan de trabajo determinado de común acuerdo entre las partes, incluyendo la participación en:

I - Ferias de Proyectos de fin de carreras;

II - Exposiciones de Proyectos;

III - Presentación de Proyectos de Investigación conjuntos, a convocatorias nacionales e internacionales.

3.- Responsabilidad, Seguro e Indemnización

3.1.- Cada parte es responsable de sus propios actos y omisiones y los resultados de estos y no será responsable por los actos de la otra parte y sus resultados.

3.2.- Los docentes y estudiantes participantes del intercambio deberán contar con un seguro de salud con cobertura internacional para el período de intercambio, válido en el país de la Institución anfitriona.

4.- Otros términos

4.1.- Este acuerdo se hará efectivo de acuerdo con lo antes mencionado y será válido por 1 (un) año, y se renovará automáticamente cada año, a menos que sea rescindido antes. Puede ser rescindido por cualquiera de las partes dando aviso a la otra parte por escrito con al menos 6 (seis) meses de antelación. Puede ser rescindido por cualquiera de las partes, dando aviso por escrito con al menos seis (6) meses de anticipación a la otra parte de su intención de rescindir el acuerdo, siempre y cuando a todos los estudiantes inscriptos en el programa(s) al momento de la noticia de rescisión se les permita finalizar lo que están estudiando. La rescisión no será penada. De rescindirse este acuerdo, ni la **UDELAR** ni **Inatel** serán responsables con el otro por pérdidas monetarias o de otra clase que pueda haber.-

4.2.- Ninguna de las partes, en relación con este Acuerdo, podrá discriminar según raza, religión, creencias, color, sexo, nacionalidad, discapacidad, edad, estado civil, por recibir ayuda del Estado, o según la orientación sexual.

4.3.- El presente sobrepasa a cualquier otro que existiere entre las partes relativo al tema de este Acuerdo.

4.4.- Nada en este Acuerdo busca ni debe ser interpretado como la creación de una relación de copartícipes, empresa conjunta, o asociación entre las partes, ni deberá ninguna de las partes, sus empleados, agentes, estudiantes o representantes ser considerado empleado, agente o





UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA

Finatel

Fundação Instituto Nacional de Telecomunicações

representante de la otra parte.

4.5.- Se acuerda específicamente que ninguna de las partes será responsable de los costos o gastos incurridos por la otra parte en el manejo de los programas aquí expuestos, salvo que sea expresamente dispuesto en este Acuerdo.

4.6.- Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

5. Anexos y modificaciones

5.1.- Sujeto a autorización por escrito de los representantes correspondientes Inatel y la Universidad de la República, los planes de trabajo y modificaciones podrán ser adjuntados a este Acuerdo. La intención de las partes es que los Anexos (planes de trabajo) sean desarrollados para facilitar la ejecución diaria y anual de los objetivos de este Acuerdo. Las modificaciones, si las hubiese, podrán ser desarrolladas para corregir los términos y condiciones principales de este Acuerdo. Cada Anexo (plan de trabajo) y modificación deberá hacerse por escrito y ejecutada por un representante autorizado de cada una de las partes. En caso de que cualquiera de los Anexos (planes de trabajo) o modificaciones no sea ejecutada apropiadamente por las personas autorizadas y en caso de que genere conflicto alguno o contradiga los términos aquí dispuestos, será considerada nula e inválida.

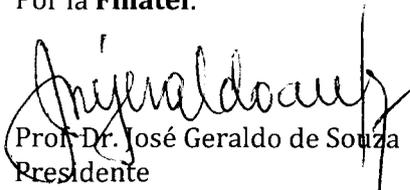
5.2.- En caso de duda que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra la modificación del acuerdo.

5.3.- Para constancia se suscriben dos ejemplares del mismo tenor en idioma portugués y español.

EN FE DE ELLO, las partes ejecutan este acuerdo:

Santa Rita do Sapucaí, 04 de marzo de 2015.

Por la **Finatel**:


Prof. Dr. José Geraldo de Souza
Presidente

Por la **UDELAR**:


Dr. Roberto Markarian
Rector

23 MAR. 2015



4882

Finatel

Fundação Instituto Nacional de Telecomunicações



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA

ACORDO PROGRAMA DE COOPERAÇÃO
Entre a Fundação Instituto Nacional de Telecomunicações, do BRASIL
e
a Universidad de la República, do URUGUAI

ATRAVÉS DESTE PROGRAMA DE COOPERAÇÃO ("Acordo"), com efeito a partir de sua assinatura, a **FUNDAÇÃO INSTITUTO NACIONAL DE TELECOMUNICAÇÕES**, doravante denominada apenas **Finatel**, mantenedora do **Instituto Nacional de Telecomunicações - Inatel**, doravante denominada apenas **Inatel**, e a **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**, doravante denominada apenas **UDELAR**, compartilham objetivos comuns sobre educação e o desejo de facilitar e enriquecer, através de intercâmbios internacionais e culturais, oportunidades para experiências educacionais dos alunos do **Inatel**, funcionários da **Finatel** e da **UDELAR**;

ACORDAM o seguinte:

1. - Objeto

1.1.- Através deste Acordo, o **Inatel** e a **UDELAR** estabelecem um programa para fornecer, através de oportunidades internacionais e culturais de intercâmbio de estudantes, professores e jovens provenientes de ambas as instituições, de acordo com um plano de trabalho que ambos os lados acordarão periodicamente.

1.2.- Informações de Contato:

I - Universidad de la República:

Dirección General de Relaciones y Cooperación
Brandzen 1984, apto. 901, CP: 11200
Montevideu, Uruguay
Telefones: +598-24084821 / +598-24031144 / +598-24018854
E-mail: dgcoop@oce.edu.uy

II - Instituto Nacional de Telecomunicações - Inatel:

Prof. Msc Leonardo Luciano de Almeida Maia
International Office
Av. João de Camargo, 510, Centro.
37540-000 - Santa Rita do Sapucaí - Minas Gerais - Brasil
Telephone: +55 35 3471 9211 / +55 35 3471 9200
Mobile: +55 35 9131 6529
E-mail: leomaia@inatel.br

2.- Responsabilidade das partes

2.1.- Responsabilidade conjunta:

2.1.1.- O **Inatel** e a **UDELAR** devem selecionar uma ou mais pessoas responsáveis por coordenar esta cooperação durante o curso. A seleção destes coordenadores está sujeita à aprovação mútua das partes.

2.1.2.- Os indivíduos responsáveis pela coordenação planejarão em conjunto:

I - seleção, nomeação e orientação dos intercâmbios;

II - revisão periódica e preparação de metas para o período considerado adequado;

III - avaliação do desempenho dos alunos. (Ver anexo)

2.2.- Intercâmbio de estudantes de graduação:



Exp.: 066/132-002060-14



2.2.1.- Cada instituição selecionará seus próprios alunos para participar, mas a admissão final será realizada pela instituição de destino. O estudante de intercâmbio deverá completar pelo menos um ano de estudos ininterruptos até o ano de intercâmbio. Depois de completar um ou dois semestres de estudo na instituição de destino, os alunos participantes deverão retornar para a instituição de origem. A eventual prorrogação deve ser aprovada por ambas as instituições. Os alunos não poderão obter diploma oferecido pela instituição de destino.

2.2.2.- No caso do **Inatel** ou da **UDELAR** não conseguirem eleger um estudante para o intercâmbio dentro do prazo previsto, acorda-se que poderá ser avaliada a possibilidade de um intercâmbio defasado. (Neste contexto, "defasado" significa um intercâmbio que não ocorrerá simultaneamente).

2.2.3.- A instituição de origem reconhecerá os êxitos acadêmicos do estudante na instituição de destino, com base nos créditos e/ou horas de trabalho acadêmico, tal como for acordado entre as instituições.

2.3.- Intercâmbio e supervisão conjunta de estudantes de pós-graduação:

2.3.1.- As Instituições serão informadas mutuamente sobre os programas de pós-graduação acadêmica e atividades para alunos de pós-graduação em geral.

2.3.2.- Dentro dos programas do **Inatel** e da **UDELAR** poderão ser estabelecidos acordos de coorientação de teses de Mestrado ou Doutorado. Para cada estudante haverá um diretor local e um da outra instituição. Serão feitos esforços para que o coorientador possa integrar a Banca de Tese. O estudante receberá o título em sua própria Instituição.

2.3.3.- O intercâmbio de estudantes de pós-graduação será regido pelas regras essencialmente similares as da graduação, mas poderá ser escolhido o momento e a duração dos estágios com total flexibilidade.

2.3.4.- Respeitadas a legislação do país e as normas internas da instituição de destino, poderão ser realizados cursos ou estágios, atividades que estarão isentas de cobrança de matrícula.

2.3.5.- As atividades desenvolvidas na outra instituição serão informadas pelo docente responsável e os créditos recebidos na instituição onde o aluno faz a sua pós-graduação serão reconhecidos.

2.3.6.- Fica estabelecida a possibilidade de dupla diplomação, que será regulamentada, respeitadas a legislação do país e as normas internas da instituição de destino.

2.4.- Questões acadêmicas e disciplinares:

2.4.1.- Ambas as instituições acordantes terão autoridade para remover, suspender ou expulsar um estudante por deficiência acadêmica, violação de conduta ou outra razão verificada por meio dos procedimentos adotados por cada instituição. Os coordenadores do **Inatel** e da **Universidad de la República** farão consultas mútuas antes de suspender um estudante, salvo o caso de que a consulta não seja possível dada as circunstâncias.

2.4.2.- O **Inatel** e a **Universidad de la República** acordam informar-se mutuamente acerca de todo tema relacionado ao estudante (a saber: deficiência documentada a menos que seja evidente, conduta disciplinar etc.) o mais cedo possível para fornecer orientação e conselhos apropriados para o estudante sobre o programa selecionado de modo a facilitar os arranjos necessários no local de forma antecipada.

2.4.3.- Ambas as partes acordam em informar-se mutuamente no caso de crise ou emergência relativa a seus respectivos estudantes. No caso de necessidade de cancelamento de um programa, com possível retirada dos estudantes e realocação em outros programas, as comunicações pertinentes serão feitas de maneira imediata com a outra parte.

2.4.4.- O estudante é participante de um programa educativo, e para efeitos do acordo, não será considerado empregado da **Universidad de la República** nem do **Inatel**.

2.5.- Intercâmbio docente:

2.5.1.- Cada instituição selecionará seus próprios professores para participar do intercâmbio, mas a decisão final deverá ser baseada em comum acordo entre as duas instituições.



2.5.2.- As instituições acordantes continuarão a manter seus professores empregados durante o período de intercâmbio.

2.5.3.- O **Inatel** e a **UDELAR**, dentro de suas possibilidades, fornecerão aos professores visitantes os recursos disponíveis para criar oportunidades de pesquisa e ensino produtivas para ambas as partes.

2.6.- Vinculação:

2.6.1.- O **Inatel** e a **UDELAR** possuem como prioridade vinculação ao meio e o fomento para a criação de empresas inovadoras bem como inovações tecnológicas. Ambas as instituições exercem atividades neste sentido e proporcionarão mutuamente informação e assessoria de acordo com pautas convenientes.

2.7.- Difusão e Suporte:

2.7.1.- O **Inatel** e a **UDELAR**, dentro de suas possibilidades e conveniência, concordam em fornecer serviços relacionados às áreas acadêmica e administrativa necessários para o intercâmbio, a difusão do conhecimento entre os corpos docentes, assim como as comunicações, promoções e arranjos financeiros, estabelecendo um plano de trabalho determinado de comum acordo entre as partes, incluindo a participação em:

I – feiras de projetos para fins profissionais;

II – exposições de projetos;

III – apresentações de projetos de pesquisa conjuntos para convocações nacionais e internacionais.

3.- Responsabilidade, Seguro e Indenização

3.1.- Cada parte será responsável por seus próprios atos, omissões e suas consequências e não será responsável pelos atos e resultados da outra parte.

3.2.- Os docentes e estudantes participantes do intercâmbio deverão contar com um seguro de saúde com cobertura internacional para o período de intercâmbio, válido no país da Instituição de destino.

4.- Outras disposições

4.1.- Este acordo terá efeito em conformidade com o exposto, válido por 01 (um) ano e se renovará automaticamente a cada ano, a menos que seja rescindido antes. Poderá ser rescindido por qualquer uma das partes mediante aviso escrito com no mínimo 06 (seis) meses de antecedência. Os estudantes inscritos no momento da notícia da rescisão poderão finalizar as atividades desenvolvidas. A rescisão não será penalizada. Com a rescisão do acordo, nem a **UDELAR** nem o **Inatel** serão responsáveis pela perda monetária que a outra parte possa ter.

4.2.- Nenhuma das partes, em relação a este Acordo, poderão discriminar por raça, religião, crença, cor, sexo, nacionalidade, deficiências, idade, estado civil, por receber ajuda do Estado, ou segundo orientação sexual.

4.3.- O presente substitui qualquer outro existente entre as partes relativas ao tema deste Acordo.

4.4.- Nada neste Acordo busca nem deverá ser interpretado como criação de relação de coparticipação, empresa conjunta, ou associação entre as partes, nem deverão nenhuma de suas partes, empregados, agentes, estudantes ou representantes serem considerados empregados, agente ou representante da outra parte.

4.5.- Acorda-se especificamente que nenhuma das partes será responsável pelos custos incorridos pela outra parte na gestão dos programas aqui expostos, salvo que esteja expressamente disposto neste Acordo.

4.6.- Ambas as partes, em comum acordo, poderão solicitar a participação de terceiros para colaborar no financiamento, execução, coordenação, monitoramento ou avaliação de programas e

projetos relacionados a este acordo.

5.- Anexos e modificações

5.1.- Mediante aprovação por escrito dos representantes do **Inatel** e da **UDELAR**, planos de trabalho e modificações poderão ser anexados a este Acordo. A intenção das partes é que os Planos de Trabalho sejam desenvolvidos para facilitar a execução diária e anual dos objetivos deste Acordo. As modificações, se houverem, poderão ser desenvolvidas para corrigir os termos e condições principais deste Acordo. Cada Plano de Trabalho e/ou modificação deverão ser feitas por escrito e executadas pelo representante autorizado de cada uma das partes. No caso de qualquer dos Planos de Trabalho ou modificações não serem executadas apropriadamente pelas pessoas autorizadas e em casos que gere conflito, ou que seja contrário aos termos aqui dispostos, será considerada nula e inválida.

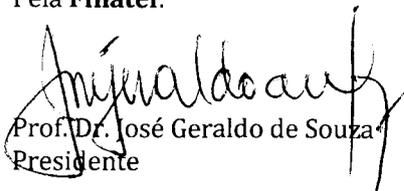
5.2.- Qualquer dúvida que resulte da interpretação ou aplicação deste convênio será resolvida através de negociação direta. A qualquer momento uma parte poderá propor a outras modificações de conteúdo do presente acordo.

5.3.- A título de registro, serão impressos dois exemplares, com o mesmo teor em português e espanhol.

Com fé, as partes assinam o presente acordo.

Santa Rita do Sapucaí, 04 de março de 2015.

Pela **Finatel**:


Prof. Dr. José Geraldo de Souza
Presidente

Pela **UDELAR**:


Dr. Roberto Markarian
Reitor

